

## IBM-avtale

### om Tjenester anskaffet fra en IBM Business Partner

---

Denne IBM-avtale om Tjenester anskaffet fra en IBM Business Partner ("Avtalen") regulerer IBMs levering av bestemte IBM-tjenester og Produktilbud som Kunden anskaffer gjennom en IBM Business Partner. IBM leverer slike Tjenester og Produktilbud under betingelser som kommer i tillegg til betingelsene i denne Avtalen (for eksempel en tjenestebeskrivelse for en Tjeneste, og tilleggsbetingelser til denne Avtalen for et Produktilbud). IBM-produkter kan ikke anskaffes fra IBM Business Partnere under denne Avtalen.

#### 1. Definisjoner

**IBM-maskin** er en Maskin som har en IBM-logo.

**IBM-produkt** er en IBM-maskin eller et IBM-program.

**IBM-program** er et Program lisensiert under egne bruksbetingelser fra IBM, for eksempel IBM International Program License Agreement.

**ICA-program** er et IBM-program lisensiert under IBM Generelle betingelser eller tilsvarende.

**Ikke-IBM-program** er et Program lisensiert under egne bruksbetingelser fra tredjepart.

**Installeringsdato** –

- a. for en IBM-maskin som IBM er ansvarlig for å installere, forstås den første arbeidsdagen etter at IBM har installert Maskinen eller, dersom Kunden utsetter installeringen, har gjort den tilgjengelig for Kunden for senere installering av IBM;
- b. for en Kundeinstallerbar maskin og en ikke-IBM-maskin forstås den andre arbeidsdagen etter Maskinens standard transporttid; og
- c. for et Program --
  - (1) grunnlisens, den andre arbeidsdagen etter Programmets standard transporttid,
  - (2) kopi, datoen, spesifisert i et Transaksjonsdokument, da IBM autoriserer Kunden for å lage en kopi av Programmet, og
  - (3) fakturerbar komponent, også kalt tilleggsutstyr, datoen Kunden bruker den fakturerbare komponenten eller en kopi. Kunden skal gi IBM melding om Installeringsdatoen for en fakturerbar komponent.

**Konsern** er en juridisk enhet, for eksempel et selskap, og datterselskapene den eier med mer enn 50 prosent. Betegnelsen Konsern omfatter bare den delen av Konsernet som er lokalisert i Norge.

**Kundeinstallerbar maskin** er en IBM-maskin som Kunden er ansvarlig for å installere ifølge instruksjonene som leveres sammen med maskinen.

**Lisensierbar intern maskinkode, kalt "LIC"** er Maskinkode brukt av enkelte Maskiner som IBM oppgir, kalt "Spesifikke maskiner".

**Maskin** er en maskinvareenhet, dens tilleggsutstyr, ombygginger, oppgraderinger, deler eller tilbehør, og alle kombinasjoner av disse. "Maskin" omfatter en IBM-maskin og en eventuell ikke-IBM-maskin inkludert annet utstyr som IBM leverer Kunden.

**Maskinkode** er mikrokode, grunnleggende inn/ut-systemkode kalt "BIOS", støtteprogrammer, styreprogrammer, programmer for feilsøking og annen kode, som leveres sammen med en IBM-maskin for å aktivere Maskinens funksjoner slik de er beskrevet i Spesifikasjonene. "Maskinkode" omfatter LIC.

**Materiale** er litterære verk eller andre verk av forfattere, for eksempel programvare og kode, dokumentasjon, rapporter og liknende arbeider, som IBM kan levere til Kunden som del av en Tjeneste. "Materiale" omfatter ikke Programmer, Maskinkode eller andre artikler som er tilgjengelige under egne bruksbetingelser eller avtaler.

**Produkt** er en Maskin eller et Program.

**Produktilbud** er en bestemt funksjon eller rettighet som er knyttet til, og som IBM leverer Kunden til bruk på, et IBM-produkt, for eksempel On Demand-kapasitet som aktiveres for en Maskin.

**Program** er følgende, og omfatter originalen og alle fullstendige eller delvise kopier:

- a. Maskinlesbare instruksjoner og data;
- b. Komponenter;
- c. Audio-visuelt innhold, for eksempel bilder, tekst eller opptak; og
- d. Annet lisensiert materiale.

"Program" omfatter et IBM-program eller Ikke-IBM-program som IBM leverer til Kunden. Betegnelsen omfatter ikke Maskinkode og Materiale.

**Spesifikasjoner** er informasjon som er spesifikk for et Produkt. Spesifikasjoner for en IBM-maskin finnes i dokumentet "Offisielt kunngjorte spesifikasjoner". Spesifikasjoner for et IBM-program finnes i et dokument med tittelen "Licensed Program Specifications" eller kan på forespørsel fra Kunden fås fra IBM.

**Tjeneste** er utførelse av en oppgave, assistanse, støtte eller tilgang til ressurser, for eksempel tilgang til en informasjonsdatabase, som IBM gjør tilgjengelig for Kunden.

## 2. IBM Business Partnere

IBM har inngått avtaler med virksomheter, kalt "IBM Business Partnere", om markedsføring, salg og støtte av visse av IBMs Produkter og Tjenester. Kunden kan bestille IBM-produkter (inkludert Produkttilbud) eller Tjenester som markedsføres og selges av IBM Business Partnere eller andre leverandører, men i) denne Avtalen gjelder kun hvis det utstedes Tilleggsbetingelser eller et Transaksjonsdokument (definert i del 3 nedenfor) underlagt denne Avtalen for den bestemte transaksjonen, og ii) slike Business Partnere og leverandører forblir uavhengige og atskilt fra IBM.

IBM er ikke ansvarlig for IBM Business Partnerses eller andre leverandørers handlinger eller uttalelser, eventuelle forpliktelser de har overfor Kunden, eller eventuelle produkter eller tjenester de leverer til Kunden under sine avtaler.

## 3. Avtalestruktur

Tilleggsbetingelser for Tjenester og Produkttilbud finnes i dokumenter kalt "Tilleggsbetingelser" og "Transaksjonsdokumenter" levert av IBM. Tilleggsbetingelser inneholder betingelser som kan regulere Kundens bruk av et Produkttilbud eller kan gjelde for mer enn en produkt- eller tjenestetransaksjon, mens Transaksjonsdokumenter, for eksempel tjenestebeskrivelser, tillegg, bilag, produkttillegg, endringsordrer eller tilleggsbetingelser, inneholder detaljer og betingelser som er spesifikke for hver enkelt transaksjon. Kunden kan motta ett eller flere Transaksjonsdokumenter for en enkelt transaksjon. Tilleggsbetingelser og Transaksjonsdokumenter er en del av denne Avtalen kun for de transaksjonene som de gjelder for. Hver transaksjon er atskilt fra og uavhengig av andre transaksjoner.

Hvis det er motstrid mellom betingelsene i denne Avtalen, Tilleggsbetingelser og Transaksjonsdokumenter, gjelder Tilleggsbetingelsene foran betingelsene i denne Avtalen, og betingelsene i et Transaksjonsdokument gjelder foran betingelsene i både denne Avtalen og Tilleggsbetingelsene.

## 4. Endring av Avtalen

For å sikre fleksibiliteten i vårt forretningsforhold kan IBM foreslå endringer i betingelsene i denne Avtalen og i Tjenestene eller Produkttilbudene med tre måneders skriftlig varsel. Slike endringer har ikke tilbakevirkende kraft. Kunden aksepterer at disse endringene skal gjelde, fra ikrafttredelsesdatoen som IBM oppgir i varselet, kun for nye bestillinger, fornyelser og løpende transaksjoner som ikke utløper, ved å 1) sende inn nye bestillinger på Tjenester eller Produkttilbud etter ikrafttredelsesdatoen for endringen, 2) tillate fornyelse av transaksjoner etter at varselet om endring er mottatt, eller 3) la være å si opp løpende transaksjoner som ikke utløper før ikrafttredelsesdatoen for endringen.

For løpende transaksjoner med en definert fornybar avtaleperiode kan Kunden be IBM om å utsette ikrafttredelsesdatoen for en varslet endring til slutten av den inneværende avtaleperioden hvis (i) endringen påvirker Kundens inneværende avtaleperiode, og (ii) Kunden anser endringen som ufordelaktig.

Kunden aksepterer at enhver av følgende handlinger, eller mangel på handling, fra Kundens side skal bety at Kunden godkjenner en varslet endring, og skal føre til at endringen gjennomføres for alle aktuelle transaksjoner fra og med ikrafttredelsesdatoen som er oppgitt:

- a. Kunden foretar en ny bestilling av en Tjeneste eller et Produkttilbud etter den oppgitte ikrafttredelsesdatoen;
- b. Kunden avviser ikke fornyelse av en Tjeneste eller et Produkttilbud innen 90 dager etter varselet om endring; eller
- c. Kunden ber ikke om utsettelse av ikrafttredelsesdatoen for endringen til slutten av inneværende avtaleperiode eller oppsigelse i henhold til avtalebetingelsene for en løpende transaksjon for en Tjeneste eller et Produkttilbud innen 90 dager etter varselet om endring.

Ellers er en endring gyldig bare hvis begge parter har undertegnet den. Eventuelle tillegg til eller endringer av betingelsene i skriftlig form fra Kunden, for eksempel i en bestilling, er ugyldig.

## **5. Priser og betaling**

Når Kunden bestiller en Tjeneste eller et Produkttilbud gjennom en IBM Business Partner, er det IBM Business Partneren som bestemmer prisen og betalingsbetingelsene. Kunden betaler direkte til Kundens IBM Business Partner.

IBM kan imidlertid fakturere Kunden direkte for utgifter som er påløpt i forbindelse med utførelse av Kundens Tjenester, for eksempel faktiske reise- og diettkostnader og direkteutgifter. IBM vil ikke pådra seg disse utgiftene uten Kundens forhåndsgodkjennelse. IBM fakturerer Kunden for slike utgifter. Beløp forfaller til betaling umiddelbart ved mottak av faktura og slik IBM angir. Kunden aksepterer å betale i samsvar med dette, inkludert eventuelle morarenter.

## **6. Garantibetingelser**

### **6.1 Garanti for Tjenester**

For IBM-tjenester garanterer IBM at de utføres med rimelig omhu og kompetanse og i henhold til beskrivelsen, inkludert eventuelle fullførelseskriterier, i denne Avtalen, i Tilleggsbetingelser eller i et Transaksjonsdokument. Hvis denne garantien ikke overholdes, skal Kunden innen rimelig tid sende skriftlig varsel om dette, slik at IBM kan treffe nødvendige tiltak for å rette forholdet.

#### **Unntak fra garantien**

IBM garanterer ikke at en leveranse eller Tjeneste vil fungere uten avbrudd eller feilfritt, eller at IBM vil rette alle feil. Med mindre IBM oppgir annet, leverer IBM Materiale og ikke-IBM-tjenester uten garantier av noe slag. Det er imidlertid mulig at ikke-IBM-produsenter gir egne garantier til Kunden.

## **7. Betingelser for Tjenester**

### **7.1 Personell**

Partene utpeker personell som er kvalifisert til å utføre oppgavene som er pålagt den enkelte part i henhold til denne Avtalen, og er ansvarlig for tilsyn, ledelse, kontroll og godtgjørelse til sitt eget personell. Under forutsetning av det foregående kan hver part omdisponere eget personell og egne kontraktører.

IBM kan engasjere underleverandører som skal utføre eller bistå med utførelsen av Tjenester. I slike tilfeller er IBM fortsatt ansvarlig for oppfyllelsen av IBMs forpliktelser i henhold til denne Avtalen, og for utførelsen av Tjenestene.

### **7.2 Eiendomsrett til Materiale og lisensrettigheter**

Tilleggsbetingelser eller et Transaksjonsdokument spesifiserer hvilket Materiale som skal leveres Kunden, og identifiserer dette som "Type I-materiale" eller "Type II-materiale" eller på annen omforent måte. Hvis type ikke oppgis, anses Materiale som Type II-materiale.

Kunden skal ha opphavsretten til Materiale som er utarbeidet som en del av en Tjeneste, og som er identifisert som "Type I-materiale". Kunden gir IBM en ugjenkallelig, ikke-eksklusiv, verdensomfattende, betalt lisens til å bruke, utføre, kopiere, vise, viderelisensiere og distribuere, samt utarbeide avledede arbeider basert på, Type I-materiale.

IBM eller IBMs leverandører skal ha opphavsretten til Materiale som er utarbeidet som en del av en tjenestetransaksjon, og som er identifisert som Type II-materiale. IBM gir Kunden en ugjenkallelig, ikke-eksklusiv, verdensomfattende, betalt lisens til å bruke, utføre, kopiere, vise og distribuere kopier av Type

II-materiale innenfor Kundens Konsern. I forbindelse med dette punktet er "Konsern" en juridisk enhet, for eksempel et selskap, og alle datterselskapene den eier med mer enn 50 prosent, verden over.

IBM eller IBMs leverandører skal beholde opphavsretten til alle IBMs eller leverandørenes arbeider som allerede eksisterte før eller blir utviklet utenfor denne Avtalen, og til alle endringer eller bearbeidelser av slike arbeider, som blir utført under denne Avtalen. I den utstrekning slike arbeider er innlemmet i noe Materiale, lisensieres de i henhold til egne bruksbetingelser som leveres Kunden, hvis slike finnes, og ellers som Type II-materiale.

Partene må gjengi opplysninger om opphavsrett og eiendomsrett på alle kopier som lages under lisensene som gis i dette punktet.

### **7.3 Kundens ressurser**

Hvis Kunden skal gjøre utstyr, programvare, maskinvare eller andre ressurser tilgjengelig for IBM i forbindelse med IBMs utførelse av Tjenester, skal Kunden innhente eventuelle lisenser og godkjenninger knyttet til slike ressurser, som er nødvendige for at IBM skal kunne utføre Tjenestene og utvikle Materiale. IBM er fritatt fra å oppfylle eventuelle forpliktelser som kan påvirkes av at Kunden ikke straks har innhentet slike lisenser eller godkjenninger. Kunden skal dekke rimelige kostnader og andre beløp som påløper IBM i forbindelse med at Kunden ikke har innhentet lisenser eller godkjenninger.

Med mindre noe annet er avtalt i Tilleggsbetingelser eller et Transaksjonsdokument, er Kunden ansvarlig for i) alle data og innholdet i databaser som Kunden gjør tilgjengelig for IBM i forbindelse med en Tjeneste som er underlagt denne Avtalen, ii) valg og implementering av prosedyrer og kontrollfunksjoner for tilgang, sikkerhet, kryptering, bruk og overføring av data, og iii) sikkerhetskopiering og gjenoppretting av databaser og alle lagrede data.

### **7.4 Vedlikehold av Maskiner**

IBM utfører forskjellige typer Tjenester kalt Vedlikehold for å holde eller sette Maskiner i samsvar med Spesifikasjonene. IBM informerer Kunden om tilgjengelige typer Vedlikehold for en Maskin. IBM kan etter eget valg i) reparere eller skifte ut Maskinen og ii) utføre Vedlikeholdet i Kundens lokaler eller ved et servicesenter. IBM administrerer og installerer utvalgte tekniske endringer for IBM-maskiner, og kan også utføre forebyggende Vedlikehold.

Tilleggsutstyr, ombygginger eller oppgraderinger som IBM utfører Vedlikehold for, må være installert på en Maskin som er i) Maskinen angitt med serienummer, hvis dette er aktuelt, og ii) på et teknisk nivå som er kompatibelt med tilleggsutstyret, ombyggingen eller oppgraderingen.

Når type Vedlikehold krever at Kunden leverer Maskinen til IBM, skal Kunden sende den forsvarlig emballert, og betale frakt med mindre IBM oppgir noe annet, til en adresse IBM oppgir. Når IBM har reparert eller skiftet ut Maskinen, leverer IBM den til Kunden. Frakt betales av IBM med mindre IBM oppgir noe annet. IBM er ansvarlig for tap av eller skade på Kundens Maskin mens den i) er i IBMs forvaring eller ii) transporteres i de tilfeller der IBM er ansvarlig for å betale fraktkostningene.

Kunden skal

- a. skaffe tillatelse fra eieren når IBM skal utføre Vedlikehold på en Maskin som Kunden ikke eier;
- b. der det er aktuelt, før IBM utfører Vedlikehold --
  - (1) følge prosedyrene for problembestemmelse og bestilling av Vedlikehold som IBM angir;
  - (2) sikre alle programmer, data og penger som ligger i en Maskin, og
  - (3) informere IBM om endringer av Maskinens installasjonssted.
- c. følge tjenesteinstruksjonene fra IBM, som kan omfatte å installere Maskinkode og andre programvareoppdateringer, enten ved å laste dem ned fra et av IBMs nettsted eller kopiere dem fra et annet elektronisk medium; og
- d. når Kunden av en eller annen årsak returnerer en Maskin til IBM --
  - (1) på sikker måte slette fra en Maskin alle programmer som ikke ble levert av IBM sammen med Maskinen, samt data, inkludert og uten begrensning følgende: i) informasjon om identifiserte eller identifiserbare personer eller juridiske enheter ("Personopplysninger") og ii) Kundens konfidensielle eller opphavsrettslig beskyttede informasjon og data. Hvis det ikke er mulig å fjerne eller slette Personopplysninger, skal Kunden omforme slik informasjon ved å anonymisere den slik at den ikke lenger er Personopplysninger i lovens forstand;

- (2) fjerne alle penger fra Maskiner som returneres til IBM. IBM er ikke ansvarlig for penger, programmer som ikke er levert av IBM sammen med Maskinen, eller data som finnes i en Maskin som Kunden returnerer til IBM; og
- (3) bekrefte at IBM kan sende hele eller deler av Maskinen eller Maskinens programvare til andre av IBMs lokaliteter eller til tredjeparter over hele verden for å oppfylle sine forpliktelser i henhold til Avtalen, og Kunden gir IBM rett til å gjøre dette.

#### **7.4.1 Utskiftninger**

Når Vedlikehold medfører at en del eller en Maskin blir skiftet ut, blir den utskiftede delen eller Maskinen IBMs eiendom og utskiftningen Kundens eiendom. Kunden innestår for at alle utskiftede deler er originale og uendrede. Utskiftningen trenger ikke å være ny, men skal være i god driftsmessig stand og være minst funksjonelt likeverdig med det den erstatter. De opprinnelige garanti- eller vedlikeholdsbetingelsene inklusive utløpsdato fortsetter å gjelde for utskiftningen som erstatter Maskinen eller delen. Før IBM skifter ut en del eller en Maskin, skal Kunden fjerne tilleggsutstyr, deler, alternativer, endringer og tilkoblede enheter som IBM ikke utfører Vedlikehold for. Kunden skal dessuten i) sørge for at delen eller Maskinen er fri for heftelser eller begrensninger som hindrer at den kan skiftes ut, og ii) overføre eiendomsretten til fjernede deler til IBM.

For enkelte IBM-maskiner omfatter Vedlikehold at IBM leverer Kunden en utskiftningsenhet som Kunden selv skal installere. Slike utskiftningsenheter kan være i) en del av en Maskin, kalt en "CRU" (Customer Replaceable Unit), for eksempel tastbord, minne og platelager, eller ii) en hel Maskin. Kunden kan be IBM om å installere utskiftnings-CRUen eller Maskinen, men dette er imidlertid en tjeneste som Kunden kan belastes for. IBM leverer informasjon og instruksjoner for utskiftning sammen med Kundens Maskin og når som helst ellers på forespørsel fra Kunden. IBM oppgir i materialet som leveres sammen med en utskiftning, om en defekt CRU eller Maskin må returneres til IBM. Når retur kreves, blir returinstruksjoner og emballasje levert sammen med utskiftningen, og Kunden kan belastes for utskiftningen hvis IBM ikke mottar den defekte CRUen eller Maskinen innen 15 dager fra Kunden mottar utskiftningsenheten.

#### **7.4.2 Unntak**

Reparasjon og utskiftning dekker ikke

- a. tilbehør, rekvisita, forbruksmateriell, som batterier og fargekassetter, og konstruksjonsmessige deler, som rammer og deksler;
- b. Maskiner som er skadet på grunn av feil bruk, ulykker, endringer, mangelfulle lokaler eller driftsmiljøer eller feil vedlikehold utført av Kunden eller en tredjepart;
- c. Maskiner der identifikasjonsmerker på Maskin eller deler er fjernet eller endret;
- d. feil som skyldes et produkt IBM ikke er ansvarlig for;
- e. vedlikehold på endringer av Maskiner; eller
- f. vedlikehold på en Maskin der Kunden bruker annen kapasitet eller andre funksjoner enn det som er skriftlig autorisert av IBM.

#### **7.5 Oppgradert vedlikehold i garantiperioden**

For enkelte Maskiner kan Kunden velge en oppgradering i forhold til standardtypen av Vedlikehold for Maskinen i garantiperioden. Kunden kan bli fakturert for oppgradert Vedlikehold i garantiperioden.

Kunden kan ikke si opp oppgradert Vedlikehold eller overføre det til en annen Maskin i garantiperioden. Når garantiperioden opphører, overføres Maskinen til Vedlikehold av samme type som Kunden valgte for oppgradert Vedlikehold i garantiperioden.

#### **7.6 Dekningsperiode for Vedlikehold**

Når Kunden bestiller Vedlikehold for Maskiner, skal IBM eller Kundens IBM Business Partner informere Kunden om hvilken dato slikt Vedlikehold starter. IBM kan inspisere Maskinen innen en måned etter den datoen. Hvis Maskinen ikke er i akseptabel stand for Vedlikehold, kan Kunden be IBM om å sette den i stand mot betaling, eller trekke tilbake forespørselen om Vedlikehold. Kunden blir imidlertid fakturert for eventuelt Vedlikehold som IBM har utført etter anmodning fra Kunden.

#### **7.7 Automatisk fornyelse av en Tjeneste**

Fornybare Tjenester fornyes automatisk for tilsvarende avtaleperiode med mindre en av partene gir skriftlig varsel til den andre parten om at fornyelse ikke skal finne sted. Slikt varsel gis minst en måned før gjeldende avtaleperiode opphører.

## 7.8 Opphør og tilbaketrekning av en Tjeneste

Begge parter kan si opp en tjenestetransaksjon hvis den andre parten i vesentlig grad ikke oppfyller sine forpliktelser i forbindelse med Tjenesten.

Kunden kan si opp en Tjeneste med skriftlig varsel til IBM. Dette forutsetter at Kunden har oppfylt alle minimumskrav og betalt eventuelle tillegg til fakturert pris som er spesifisert i Tilleggsbetingelser og Transaksjonsdokumenter.

Kunden kan si opp Vedlikehold såfremt en av følgende betingelser er oppfylt:

- a. Kunden slutter med produktiv bruk av Produktet som Tjenesten utføres for;
- b. Det installasjonsstedet som Tjenesten leveres til, er ikke lenger i bruk av Kunden, for eksempel på grunn av salg eller stenging av lokalene; eller
- c. Maskinen har vært underlagt Vedlikehold i minst ett år, og Kunden sier opp Vedlikeholdet med en måneds skriftlig varsel til IBM.

IBM kan trekke tilbake en Tjeneste eller støtte for et kvalifisert Produkt med tre måneders skriftlig varsel til Kunden. Hvis IBM trekker tilbake en Tjeneste som Kunden har betalt for på forhånd og IBM ikke har levert fullt ut, mottar Kunden en forholdsmessig refusjon.

Betingelser som på grunn av sitt innhold går utover oppsigelsen eller tilbaketrekkingen, er gjeldende inntil de er oppfylt, og gjelder også for begge parter respektive etterfølgere og transporthavere.

## 8. Betingelser for Produktilbud

### 8.1 Maskinoppgraderinger

I dette punktet omfatter "oppgradering", uten begrensning, tilleggsutstyr og ombygginger. IBM leverer oppgraderinger som kan installeres på Maskiner, og som i enkelte tilfeller bare kan installeres på en angitt Maskin med et bestemt serienummer. Innen 30 dager etter forsendelsen av en oppgradering skal Kunden installere oppgraderingen eller, hvis IBM er ansvarlig for installeringen, la IBM installere oppgraderingen. Hvis ikke, kan IBM kansellere transaksjonen, og Kunden må på egen bekostning returnere oppgraderingen.

### 8.2 Maskinkodelisens

Maskinkode er lisensiert under avtalebetingelsene og begrensningene i bruksbetingelsene for Maskinkode, for eksempel IBM License Agreement for Machine Code, IBM Agreement for Licensed Internal Code eller tilsvarende, som blir levert sammen med Maskinkoden. Kundens aksept av denne Avtalen omfatter aksept av IBMs avtalebetingelser for Maskinkode. De gjeldende versjonene er tilgjengelige på følgende URL:

[http://www.ibm.com/servers/support/machine\\_warranties/support\\_by\\_product.html](http://www.ibm.com/servers/support/machine_warranties/support_by_product.html) eller kan fås ved henvendelse til en IBM-representant. IBM kan fra tid til annen endre avtalebetingelsene for Maskinkode. Slike endrede avtalebetingelser gjelder bare for Maskinkode som leveres etter at de endrede avtalebetingelsene har trådt i kraft.

Maskinkode lisensieres kun til bruk for å gjøre det mulig for en Maskin å fungere i overensstemmelse med Spesifikasjonene, og kun for kapasiteten og funksjonene som Kunden skriftlig er autorisert for av IBM. Kunden skal bruke Maskinkode kun slik det er spesifisert i denne Avtalen og slik det videre kan være autorisert eller begrenset i gjeldende bruksbetingelser. Uten at dette begrenser tilleggsbegrensninger i de gjeldende bruksbetingelsene, kan Kunden ikke

- a. kopiere, vise, overdra, tilpasse, endre eller distribuere elektronisk eller på annen måte Maskinkode, unntatt når IBM tillater dette ifølge Maskinens brukerdokumentasjon eller gjennom skriftlig meddelelse til Kunden;
- b. foreta reversert assemblering eller kompilering eller på annen måte oversette eller foreta reversert behandling av Maskinkode utover det som er spesielt tillatt gjennom norsk lov uten mulighet for avtalemessige begrensninger;
- c. viderelisensiere eller overdra lisensen for Maskinkode; eller
- d. leie ut Maskinkode eller en kopi av den.

International Business Machines Corporation, et av dets datterselskaper eller en tredjepart eier Maskinkode, inkludert all opphavsrett til Maskinkode og alle kopier av Maskinkode. Dette omfatter original Maskinkode, kopier av original Maskinkode samt kopier laget fra kopier. Maskinkode er opphavsrettslig beskyttet og blir lisensiert, ikke solgt.

Eiendomsretten blir ikke overført når IBM leverer tilleggsutstyr, ombygginger eller oppgraderinger som kun består av Maskinkode.

Kapasiteten til enkelte Maskiner er begrenset av teknologiske funksjoner i Maskinkode. Kunden aksepterer IBMs implementering av slike teknologiske funksjoner som begrenser kapasiteten til Maskiner.

### **8.3 Verifisering av overholdelse**

IBM kan med rimelig varsel verifisere bruksdata og annen informasjon som påvirker beregningen av priser på Produkttilbud under denne Avtalen. IBM kan bruke en tredjepart som uavhengig revisor ("IBM-revisor") til hjelp ved slik verifisering, forutsatt at IBM har inngått en skriftlig avtale om konfidensialitet med en slik IBM-revisor.

Slik verifisering blir utført på en måte som forstyrrer Kundens forretningsdrift minst mulig, og kan utføres i Kundens lokaler i Kundens normale arbeidstid. Kunden skal i) fremlegge registreringer, utdata fra systemverktøy og annen systeminformasjon i elektronisk format eller som utskrifter, som med rimelighet kan anses som nødvendige for slik verifisering, og ii) straks betale eventuelle gyldige tilleggsbeløp og andre forpliktelser som fastsettes som et resultat av verifiseringen.

IBMs rett til å verifisere Kundens bruksdata og annen informasjon som påvirker prisberegningen for Produkttilbud, omfatter også rett til å verifisere at Kunden overholder andre betingelser i denne Avtalen, inkludert aktuelle Tilleggsbetingelser og Transaksjonsdokumenter, som gjelder Kundens bruk av Produkttilbud på alle steder og for alle miljøer der Kunden installerer eller bruker Produkttilbud til et hvilket som helst formål.

Kunden skal opprette, oppbevare og levere IBM og IBMs revisorer, avhengig av hva som er aktuelt, skriftlige registreringer, utdata fra systemverktøy og annen systeminformasjon som er tilstrekkelig for verifisering av at Kundens installasjon og bruk av hvert Produkttilbud er i overensstemmelse med betingelsene som Produkttilbudet er levert under, inkludert IBMs gjeldende betingelser for lisensiering og priser. IBM varslar Kunden skriftlig hvis en slik verifisering indikerer at Kunden ikke overholder betingelsene for Produkttilbudet. Rettighetene og forpliktelsene i dette punktet gjelder i den perioden et Produkttilbud leveres til Kunden, og i to år deretter.

## **9. Beskyttelse av opphavsrettigheter**

### **9.1 Krav fra tredjepart**

Hvis en tredjepart fremsetter påstand om at et Materiale som IBM har levert Kunden, krenker dennes patent- eller opphavsrettigheter, ivaretar IBM, på egen bekostning, Kundens interesse i anledning kravet. IBM betaler alle omkostninger, skadeserstatninger og advokathonorarer som idømmes eller omfattes av et forlik godkjent av IBM, forutsatt at Kunden

- a. omgående sender IBM skriftlig meddelelse om kravet;
- b. gir IBM full kontroll over saken og samarbeider med IBM i alle forhandlinger om oppgjør; og
- c. overholder og fortsatt vil overholde Kundens forpliktelser i henhold til punkt 9.2 (Beføyelser) nedenfor.

### **9.2 Beføyelser**

Hvis et slikt krav blir fremsatt eller etter IBMs mening sannsynligvis vil bli fremsatt, tillater Kunden IBM enten å skaffe Kunden rett til fortsatt bruk av Materialet, eller å endre det eller erstatte det med et annet med minst tilsvarende funksjonalitet. Hvis ingen av disse alternativene etter IBMs vurdering med rimelighet kan benyttes, vil Kunden, etter skriftlig anmodning fra IBM, slutte å bruke Materialet og, hvis det er aktuelt, returnere Materialet til IBM. Kundens IBM Business Partner krediterer deretter Kunden et beløp som tilsvarer det Kunden betalte for opprettelsen av det returnerte Materialet.

### **9.3 Krav som IBM ikke er ansvarlig for**

IBM er ikke ansvarlig for krav basert på følgende:

- a. Alt Kunden eller en tredjepart på Kundens vegne skaffer til veie, som blir inkorporert i Materiale, eller IBMs overholdelse av utforminger, spesifikasjoner eller instruksjoner gitt av Kunden eller av en tredjepart på Kundens vegne;
- b. Endringer av Materiale utført av Kunden eller av en tredjepart på Kundens vegne;
- c. Bruk av Materiale i kombinasjon med produkt, maskinvareenhet, program, data, apparatur, metode eller prosess som ikke er levert av IBM som et system, hvis krenkelsen ikke ville ha skjedd hvis Materialet ikke var brukt i en slik kombinasjon;

- d. Distribusjon eller bruk av Materiale utenfor Kundens Konsern; eller
- e. Krenkelser fra et ikke-IBM-produkt eller et IBM-program alene.

Dette punktet Beskyttelse av opphavsrettigheter utgjør IBMs fulle ansvar og Kundens eneste beføyelse vedrørende krav i forbindelse med krenkelse av patent- og opphavsrettigheter.

## 10. Ansvarsbegrensning

### 10.1 Forhold IBM kan være ansvarlig for

Det kan oppstå forhold hvor mislighold fra IBM i oppfyllelsen av sine forpliktelser i henhold til denne Avtalen, eller annet ansvar, medfører at Kunden har krav på erstatning fra IBM. I ethvert slikt tilfelle, uansett ansvarsgrunnlag, med unntak av lovbestemte rettigheter som ikke kan fraskrives i avtaler, skal IBMs samlede erstatningsansvar for alle krav som har oppstått i forbindelse med eller er knyttet til hver Tjeneste eller hvert Produkttilbud eller på annen måte har oppstått under denne Avtalen, ikke overstige beløpet for direkte tap Kunden faktisk har hatt som en umiddelbar og direkte konsekvens av misligholdet eller annet ansvar, opptil det høyeste av NOK 4.500.000 eller beløpet som er betalt for Tjenesten eller Produkttilbudet kravet gjelder. For periodiske beløp gjelder verdien for 12 måneder. I punktet Ansvarsbegrensning omfatter "Produkttilbud" også Materiale.

Denne begrensningen gjelder også for IBMs underleverandører og programutviklere. Dette er maksimum for hva IBM og IBMs underleverandører og programutviklere samlet er ansvarlig for. Følgende beløp er ikke underlagt den øvre grensen for erstatningsbeløp:

- a. Beløp omtalt i punktet Beskyttelse av opphavsrettigheter ovenfor; og
- b. Skader på person, herunder død, og på fast eiendom eller løsøre som IBM er rettslig ansvarlig for.

### 10.2 Forhold IBM ikke er ansvarlig for

Hvis ikke preseptorisk lovgivning angir noe annet, er IBM, IBMs underleverandører eller IBMs programutviklere under ingen omstendighet ansvarlig for følgende, selv om de er underrettet om muligheten for slike skader eller tap:

- a. Tap av eller skade på data;
- b. Indirekte, avledede eller tilfeldige skader eller tap; eller
- c. Tap av fortjeneste, forretningsmuligheter, inntekter, goodwill eller forventede besparelser.

## 11. Generelle prinsipper for forretningsforholdet

- a. Ingen av partene gir den andre parten rett til å bruke sine eller noen av Konsernets varemerker, varenavn eller andre betegnelser i kampanjer eller publikasjoner uten på forhånd å ha innhentet skriftlig tillatelse.
- b. Eventuell utveksling av konfidensiell informasjon skal skje under en separat undertegnet avtale om utveksling av konfidensiell informasjon. Hvis Konfidensiell informasjon utveksles i forbindelse med et Produkttilbud eller en Tjeneste under denne Avtalen, blir den aktuelle avtalen om utveksling av konfidensiell informasjon innlemmet i og underlagt denne Avtalen.
- c. Denne Avtalen og en transaksjon under denne Avtalen oppretter ikke noe agentur, forretningsfelleskap eller partnerskap mellom Kunden og IBM. Begge parter kan inngå liknende avtaler med andre om å utvikle, anskaffe eller levere konkurrerende produkter og tjenester.
- d. Begge parter gir den andre parten bare de lisenser og rettigheter som er spesifisert i denne Avtalen. Ingen andre lisenser eller rettigheter, inkludert lisenser og rettigheter under patenter, blir gitt, verken direkte, underforstått eller på annen måte. Rettighetene og lisensene som gis Kunden under denne Avtalen, kan sies opp hvis Kunden ikke oppfyller sine betalingsforpliktelser.
- e. For dette punkt 11.e gjelder følgende tilleggsdefinisjoner: "**Kontaktopplysninger**" er opplysninger om forretningskontakter som Kunden gir IBM, inkludert navn, jobbtitler, forretningsadresser, telefonnumre og e-postadresser til Kundens ansatte og kontraktører.

"**Kontaktpersoner**" er Kundens ansatte og kontraktører som Kontaktopplysningene gjelder.

"**Personvernmyndighetene**" er Datatilsynet.

"**Lovgivning om personvern og elektronisk kommunikasjon**" er (a) Lov om behandling av personopplysninger (2000-04-14-31), (b) Lov om elektronisk kommunikasjon (2003-07-04-83) og (c) Lov om kontroll med markedsføring og avtalevilkår (1972-06-16-47), samt eventuell lovgivning som endrer eller erstatter nevnte lover.

**"IBM-gruppen"** er International Business Machines Corporation i Armonk, New York, USA, dennes datterselskaper og deres respektive "Business Partnere" og underleverandører. Enheter i IBM-gruppen er hovedsakelig leverandører av informasjonsteknologi, inkludert maskin- og programvareprodukter, tjenester, konsulenttjenester, finansieringstjenester og andre beslektede aktiviteter.

Kunden gir IBM rett til å behandle og bruke Kontaktopplysninger med det formål å fremme forretningsforholdet mellom Kunden og IBM-gruppen, inkludert markedsføring av produkter og tjenester ("**Angitt formål**").

Kunden samtykker i at Kontaktopplysninger kan gjøres kjent for og behandles og brukes av IBM-gruppen for å oppnå Angitt formål. IBM bekrefter at alle Kontaktopplysninger skal behandles i henhold til gjeldende Lovgivning om personvern og elektronisk kommunikasjon og bare skal brukes i henhold til Angitt formål.

I den utstrekning Lovgivningen om personvern og elektronisk kommunikasjon krever det, bekrefter Kunden at Kunden har innhentet eller vil innhente samtykke fra og har sendt eller vil sende varsel til Kontaktpersonene, som er nødvendig for at IBM-gruppen skal behandle og bruke Kontaktopplysningene for å kontakte dem, inkludert via e-post, i henhold til Angitt formål. Kunden gir IBM tillatelse til å overføre Kontaktopplysninger til land utenfor EØS, under forutsetning av at slik overføring utføres under kontraktsbetingelser som er godkjent av Personvernmyndighetene for å sikre nødvendig beskyttelse av rettighetene og friheten til den opplysningene gjelder.

- f. Denne Avtalen eller en transaksjon under denne Avtalen etablerer ikke noen rettighet eller årsak til søksmål for noen tredjepart. IBM er heller ikke ansvarlig for krav reist mot Kunden fra tredjepart, unntatt slik det er beskrevet i punktet Beskyttelse av opphavsrettigheter ovenfor eller slik det fremgår av punktet Ansvarsbegrensning ovenfor i forbindelse med skade på person, herunder død, og på fast eiendom eller løsøre der IBM er rettslig ansvarlig overfor den aktuelle tredjeparten. Som en konsekvens av dette kan Kunden ikke kreve erstatning fra IBM for tap Kunden lider som et resultat av slike krav fra tredjepart.
- g. Kunden er ansvarlig for å velge Tjenestene og Produkttilbudene som oppfyller Kundens behov, og for resultatene som oppnås ved bruk av Tjenestene og Produkttilbudene, inkludert Kundens valg av å iverksette anbefalinger vedrørende Kundens forretningspraksis og drift.
- h. Når det kreves godkjenning, aksept, samtykke eller en liknende handling fra en av partene i henhold til denne Avtalen, skal en slik handling ikke utsettes eller holdes tilbake uten rimelig grunn.
- i. Ingen av partene er ansvarlig for manglende oppfyllelse av sine forpliktelser som ikke gjelder økonomisk oppgjør, hvis dette skyldes forhold som ligger utenfor partenes kontroll.
- j. For å gjøre det mulig for IBM å oppfylle sine forpliktelser i henhold til denne Avtalen, skal Kunden gi IBM tilstrekkelig og sikker tilgang inkludert ekstern tilgang til Kundens lokaler, systemer, informasjon, personell og ressurser, alt uten vederlag fra IBM. IBM er ikke ansvarlig for forsinket eller manglende oppfyllelse av sine forpliktelser når det skyldes at Kunden ikke i tide har gitt slik tilgang eller oppfylt andre av Kundens forpliktelser i henhold til denne Avtalen.
- k. Utover det som er spesielt tillatt ved lov uten mulighet for avtalemessige begrensninger, i) vil ingen av partene reise noen form for søksmål i tilknytning til denne Avtalen senere enn tre år etter at årsaken til søksmålet oppstod; og ii) etter denne tidsgrensen skal ethvert søksmål i tilknytning til denne Avtalen samt respektive rettigheter knyttet til et slikt søksmål bortfalle.

## 12. Ophør av avtale

Hver av partene kan si opp denne Avtalen ved skriftlig varsel til den andre parten etter at den oppsigende partens forpliktelser i henhold til denne Avtalen, inkludert gjeldende Tilleggsbetingelser eller Transaksjonsdokumenter, er utløpt eller oppfylt.

Hver av partene kan si opp Avtalen ved skriftlig varsel hvis den andre parten ikke oppfyller betingelsene. Den andre parten skal gis rimelig tid til å oppfylle betingelsene.

Betingelser i denne Avtalen som på grunn av sitt innhold går utover oppsigelsestidspunktet for Avtalen, er gjeldende inntil de er oppfylt og gjelder også for begge parters respektive etterfølgere og transporthavere.

## 13. Geografisk virkeområde og lovvalg

Partenes rettigheter og forpliktelser er kun gyldige i Norge, bortsett fra at alle lisenser er gyldige som nærmere spesifisert.

Begge parter aksepterer at Avtalen reguleres av lovgivningen i Norge.

Unntatt der loven krever det, har IBM ingen forpliktelse til å utføre noen tjenester for Maskiner som er plassert utenfor Norge.

Hvis noen av betingelsene i denne Avtalen blir funnet å være ugyldige eller ugjennomførlige, skal de andre betingelsene i Avtalen fortsatt gjelde.

Ingen av bestemmelsene i Avtalen tilsidesetter forbrukernes lovbestemte rettigheter som ikke kan fraskrives eller begrenses i avtale.